



With you

The newsletter of the Hong Kong Office of the UNHCR 2013 Issue 2

SYRIA'S CHILDREN PAY THE PRICE 敘利亞兒童 付出沉重代價



©UNHCR / E. Dorfman

Without us, refugees can experience dangerous gaps in vital aid.

With us, they can get the all-round, practical assistance and protection they so desperately need.

無數難民在危機中生命受到威脅，感覺絕望。聯合國難民署奮力確保難民得到必需的保護和提供實質的援助。

Syria's Lost Generation

敘利亞失落的一代



©UNHCR / S. Rich

"A whole generation of young Syrians is marked forever by violence and trauma."

— António Guterres,
UN High Commissioner for Refugees

「暴力與創傷，在敘利亞的年輕一輩身上，永遠留下了烙印。」

— 聯合國難民事務高級專員
安東尼奧·古特雷斯

It is now five months since 6-year-old Waffa fled from Syria with her mother and sister in the dead of night. Since their arrival in Lebanon, she has barely spoken. Silent and withdrawn, she sits and watches other children play. Day after day, her mother implores her to go and join in but she won't engage with them at all.

Waffa is one of the thousands of children who have been traumatised by the horror they have witnessed during Syria's bloody civil war.

Of the 1.88 million Syrians who are now refugees, more than half are children, most of them under the age of eleven. Many have lost family members, their homes and all their belongings. Some have not been to school in more than two years. A whole generation of refugee children is now scattered across the region. Living among strangers, in cramped and impoverished conditions, many struggle to understand what has happened to them.

5個月前的一晚，6歲的Waffa與母親及姊姊在寂寥夜空下逃出敘利亞。來到黎巴嫩後，Waffa變得沉默；其他小孩在玩耍，她只坐在一旁，靜靜地、抽離地看着；即使母親每天懇求Waffa參與，她依然無動於衷。

敘利亞腥風血雨的內戰裏，見盡各種恐怖情境令數以千計兒童的夢魘揮之不去，Waffa只是其中一位。

188萬名敘利亞難民當中，超過一半是兒童，大部份更是11歲以下。他們很多都失去親人、家園及所有物品；部份兒童超過兩年沒有上學。這一輩的敘利亞難民兒童遍佈區內，與陌生人一起擠在環境惡劣的居所，費盡力氣嘗試了解發生在自己身上的事情。



©UNHCR / E. Dorfman

6-year-old Waffa is traumatised by war
6歲的Waffa心靈受了嚴重創傷

Lifelong Scars

Early one morning in September last year, a bomb destroyed a farmhouse near the Syrian city of Hama. The house collapsed, injuring fifteen people and leaving seven dead, including ten-year-old Jasmin and his baby sister Aya.

Their four-year-old sister Shahad came close to losing her life that day. She suffered a massive head wound and facial lacerations. With trembling hands, her father Yehia pulls back his daughter's hair to reveal a deep scar running across her forehead. It is distressing, he says, but he is much more worried about the scars on her mind.

"This child here has experienced war," he says. "She has seen fighter planes, artillery and missiles. She has seen everything. When our children sleep they hear the bombs falling. They've seen houses destroyed and people killed. They live in fear."

Like Yehia, many Syrian parents are deeply concerned about the psychological impact of the war on their children. Relief workers report seeing growing numbers of children showing symptoms of severe trauma like withdrawal and mutism, night terrors, anxiety and depression.

一生的傷痕

去年9月的某個早晨，敘利亞城鎮哈馬附近一間農舍遭炸毀。房屋倒塌造成七死十五傷，其中10歲的Jasmin和他尚在襁褓的妹妹Aya不幸喪生。

兩人的另一位姊妹、4歲的Shahad當日亦與死神擦身而過。她頭部受了嚴重創傷，臉也有撕裂痕跡。父親Yehia顫抖的雙手撥着女兒頭髮，Shahad額上仍留有一道深深的疤痕，「這當然是痛苦萬分」，但更令Yehia憂心的，是愛女心裏的傷痕。

「這個孩子經歷過戰爭洗禮，」Yehia說：「她看過戰鬥機、大炮及飛彈；她目睹戰爭的一切。我們的孩子即使睡着，耳畔也是炸彈墜落的聲音；他們目睹房屋被毀、別人被殺害；他們活在恐懼裏。」

像Yehia一樣，很多敘利亞家長極其憂慮戰爭對孩子造成的心理影響。救援工作報告指，越來越多孩子出現嚴重創傷的症狀，例如抽離、沉默不語、害怕黑夜、焦慮及憂鬱等。

Childhood Lost

For many young Syrians, the war has spelt the end of childhood altogether as they have had to shoulder adult responsibilities.

Ali had only just turned sixteen when, in the midst of the fighting, his grandfather fell critically ill with cancer. As the oldest son in the family, it fell to Ali to leave his parents and younger brothers behind in Syria and accompany his ailing grandparents to the safety of a refugee camp in Iraq.

For months now, Ali has been his grandparents' sole carer, responsible not only for his grandfather's treatment but for their day-to-day survival in the camp. It is a situation his grandfather finds difficult to bear. "Ali has sacrificed years of education for us," he says. "He is here for us, he does everything for us. He has sacrificed everything for my sake."

It is a heavy burden for a boy of sixteen. Ali misses his family and dreams of returning home. "I hope one day that I can go back to school," he says, "so I can become a doctor, teacher or engineer. I hope this day will come soon."

Largest Appeal in History

There are now more than 2 million children affected by the war in Syria. UNHCR is doing all it can to shelter and protect them and, importantly too, to restore their sense of stability and hope.

We have emergency teams working in five neighbouring countries, registering thousands of refugee families a day, providing essential relief, and coordinating services to meet their immediate needs. UNHCR is working to give Syrian refugee children access to schools, health care and psychosocial support. Vulnerable children like Waffa and Ali are being identified for special care, along with unaccompanied and separated children.

In June, UNHCR and other agencies and partners launched the largest humanitarian appeal in history, calling for more than US \$4 billion to meet the enormous needs of Syria's displaced population.

Announcing the appeal, the UN High Commissioner for Refugees, Mr. António Guterres, highlighted the terrible plight of children in this crisis. Describing them as "a whole generation of young Syrians marked forever by violence and trauma", he called on the world to come to their aid.

失去的童年

對很多敘利亞年輕人來說，戰爭同時宣佈着童年的結束，因他們需要肩負起成人的責任。

戰火尚未平息，Ali的祖父卻因癌症病重。當時才剛16歲的他，身為長子，Ali向留在敘利亞的父母及弟弟道別，陪伴病重的祖父母，啟程到伊拉克難民營尋求庇護。

過去幾個月，Ali獨自照顧着祖父母，除了負責祖父的治療，還有他們在營內的日常生活；情況令Ali的祖父感到難以承受，他說：「為了我們，Ali犧牲了接受教育的機會；他為我們留在這裏；為我們完成所有事，為我着想而犧牲了一切。」

對16歲的男孩而言，一切確實是個重擔。Ali想念着家鄉的親人，也夢想有朝一日可以回家：「我希望有一天能繼續上學；這樣我可以成為一位醫生、教師或工程師。我希望這一天會很快來臨。」

歷來最大規模的募捐

目前共有超過200萬名兒童受敘利亞戰爭影響。聯合國難民署竭盡所能為他們提供庇護及保護；同樣重要的是，讓他們重拾安全感及希望。

聯合國難民署在五個鄰近敘利亞的國家設有緊急救援隊伍，每日為數以千計難民家庭完成登記、提供必須的援助及統籌各種服務，以應付他們的當前需要。聯合國難民署亦致力為敘利亞難民兒童提供教育機會、保健服務及心理支援。脆弱兒童如Waffa及Ali，以及其他與家人失散的兒童，會獲得特別照顧。

今年6月，聯合國難民署連同其他機構及人道伙伴，發起了歷來最高金額的人道募捐行動，希望籌得逾40億美元應付敘利亞流離失所人口的龐大需要。

宣佈這次募捐行動的聯合國難民事務高級專員安東尼奧·古特雷斯，強調兒童在這場危機面臨的可怕境況，是「永遠留下暴力與創傷烙印的敘利亞年輕一輩」，呼籲全球向他們伸出援手。

Of the 1.88 million Syrian refugees, over half are children, most of them under the age of eleven.
188萬敘利亞難民當中，超過一半是兒童，大部份更是11歲以下。



What Next for Mali's Malnourished Children? 馬里營養不良兒童命運難料



A colour coded band used to measure this child's upper arm circumference. A measurement of less than 12.5cm indicates moderate acute malnutrition while less than 11cm indicates the more dangerous severe acute malnutrition.

這條畫上不同色彩刻度的軟帶用作量度孩子的上臂圍。少於12.5厘米代表中度急性營養不良；少於11厘米代表更危險的嚴重急性營養不良。



While last year's violence in Mali has dropped out of the headlines, nearly half a million people remain displaced inside Mali itself and in refugee camps in neighbouring countries. With the region still in the grip of drought and child malnutrition on the rise, UNHCR has renewed its appeal for help with this ongoing crisis.

當馬里去年的暴力衝突逐漸淡出媒體焦點，接近50萬人仍然在馬里國內流離失所或居於鄰國的難民營。隨着區內仍然受旱災侵襲，加上兒童營養不良比率持續上升，聯合國難民署提出新的募捐呼籲，務求解決這場尚未完結的危機。

One-year-old Aissa sits listless on her grandmother's lap at a health centre in the Mangaize refugee camp in Niger. This little girl's mother died of illness just two months ago and she is now suffering from acute malnutrition. There are many children like her in the waiting room today, children with painfully thin arms and legs and distended bellies. Thankfully, Aissa's grandmother has brought her to the clinic for treatment. She will be put onto an emergency feeding program that will hopefully restore her weight and vitality.



One year old Aissa suffers from acute malnutrition.
1歲的Aissa患上急性營養不良。

Conflict and Drought

Food insecurity has been a worrying feature of the Mali crisis since it began in January last year. A harsh environment at the best of times, this arid region of West Africa known as 'the Sahel' was already suffering a prolonged drought and food shortages. The violence in Mali has added to the crisis, disrupting supply and crop production and forcing 174,000 people into the arid border regions of neighbouring countries where food and water are scarce.

As a result, hundreds of thousands of Malian children like Aissa are now acutely malnourished, at risk of disease, stunting and lifelong health problems.

Most worrying is the situation within Mali itself. In the first five months of this year, more than 77,200 children under the age of five were admitted to nutrition rehabilitation units for urgent emergency feeding and admissions are increasing. Sadly, many malnourished children are unable to access treatment. A recent nutritional survey in Mali put the number of infants with severe acute malnutrition at a staggering 210,000 with another 450,000 diagnosed as being moderately acutely malnourished.

尼日爾Mangaize難民營內一個保健中心，1歲的Aissa沒精打采地坐在祖母膝上。現時患上急性營養不良的Aissa，其母親亦於兩個月前因病去世。等候室內還有很多跟Aissa一樣的小孩：手腳瘦得皮包骨，卻有個鼓脹的肚子。幸好Aissa由祖母帶到診所求醫，得到緊急哺育治療，可讓她體重回升、重拾活力。

戰亂與旱災

馬里危機自去年1月起爆發以來，糧食供應不穩始終讓人憂慮。這片被稱為「薩赫勒地區」的西非不毛之地，一切安然時環境已夠嚴峻；而更糟是它持續受旱災及糧食短缺困擾。馬里國內戰亂令危機雪上加霜，不但擾亂糧食供應和農產收成，更迫使174,000人逃到鄰國邊境地區的貧瘠地帶，糧食及水等資源均相當緊絀。

結果導致像Aissa的數以十萬計馬里兒童患上急性營養不良，面臨疫病威脅、發育遲緩甚至終身健康問題。

馬里國內的情況尤其令人憂慮。今年首5個月，超過77,200名5歲以下兒童被送到營養康復治療中心，接受緊急治療；接收個案亦不斷增加。可惜，很多營養不良兒童根本無法得到治療的機會。馬里最近進行的一項營養調查指出，國內共有21萬名嬰兒患上嚴重急性營養不良；另45萬名嬰兒被診斷為中度急性營養不良。

In the Camps

Rates of child malnutrition are similarly alarming in neighbouring Mauritania, Niger and Burkina Faso where around 174,000 Malians are sheltering in refugee camps in the middle of the desert. Providing food, water and health care to these remote camps has been an ongoing challenge for UNHCR and its partners. Even as the refugee exodus slows, relief workers report that many recent arrivals are in worse condition than the refugees who arrived last year, requiring immediate medical attention.

- **In Niger**, efforts are underway to counter prevailing malnutrition in four refugee camps. Relief agencies are also working to contain outbreaks of cholera and to reach Malian refugees living in remote and makeshift camps with little food or water and no access to healthcare.
- **In Burkina Faso**, a UNHCR survey has found that nearly a quarter of refugee children under five are either moderately or severely malnourished, leading to the implementation of a blanket feeding program for all infants and pregnant and nursing mothers.
- **In Mauritania**, rates of severe acute malnutrition hit 20 per cent before falling to 13 per cent following a concerted effort by UNHCR and its partners in the Mbera camp. Nevertheless, malnutrition remains a serious concern, with 43 per cent of children in the Mbera camp still acutely or chronically malnourished.

難民營內的情況

設在鄰近國家如毛里塔尼亞、尼日爾及布基納法索沙漠中央的難民營共收容了約174,000名馬里難民，這裏的兒童營養不良比率同樣高企。聯合國難民署及合作伙伴為這些偏遠營地提供糧食、食水及保健服務，長久以來都是艱鉅任務。即使逃離馬里的難民數字有放緩跡象，救援工作報告指很多最近來到的難民，健康狀況比去年到達的難民更差，需要立即接受治理。

- **尼日爾** — 致力解決四個難民營內營養不良的情況。救援機構亦採取預防霍亂爆發措施；並前往一些偏遠及臨時營地，接觸缺乏糧水及醫療服務的馬里難民。
- **布基納法索** — 聯合國難民署調查發現，接近四分之一的五歲以下兒童患上中度或嚴重營養不良，因此當地實施了一個為所有嬰兒、孕婦及哺乳母親而設的哺育計劃。
- **毛里塔尼亞** — 當地的嚴重營養不良比率一度高達20%，經聯合國難民署及合作伙伴在Mbera難民營開展聯合救援行動後，比率回落至13%。但營養不良情況仍然嚴峻，營內仍有43%兒童患上急性或慢性營養不良。

UNHCR's Response

Malnutrition can quickly cause life-long damage in children. Once a poorly nourished child turns two, many conditions affecting their health, growth and mental development cannot be reversed. For this reason, most of UNHCR's work to combat malnutrition focuses on early intervention — on the so-called "window of opportunity" in children that extends from just before conception until the age of two.

UNHCR directly supports health facilities and feeding centres in refugee camps, and oversees the implementation of therapeutic and supplementary feeding programs.

We supply a range of emergency foods to the field, including fortified milks and cereals, micro-nutrient powders and ready-to-use therapeutic foods — Plumpy Nut™. These enriched peanut pastes have revolutionised the treatment of child malnutrition in emergency settings. They require no measuring or mixing with water, reducing the risk of infection in vulnerable infants and enabling parents to safely treat their malnourished children at home.

The blanket feeding programs now being implemented in the refugee camps provide additional nutrition for all children under the age of five, pregnant women and nursing mothers. As resources allow, UNHCR is also investing in water, sanitation, immunisation and health awareness projects in the camps to reduce the risks of associated disease.

聯合國難民署的行動

營養不良能在短時間內對兒童造成終身傷害。當營養不足的嬰孩長至兩歲，很多影響健康、成長及心智發展的情況已經無法逆轉。因此聯合國難民署將對抗營養不良的工作重點，放在兒童所謂的「機會之窗」時期：由胚胎形成前至兩歲，期望能儘早作出改善。

聯合國難民署直接支援難民營內的健康設施及哺育中心，並監督其他治療及補充性質的哺育計劃如何實行。

我們為當地提供緊急救援食物，包括高營養配方牛奶及穀物、微量營養素以及即食治療性食物 Plumpy Nut™。這些含豐富營養的花生糊徹底改變了治療兒童營養不良的模式。它們毋須調配份量或混水服用，減低脆弱嬰兒受感染的風險，確保家長能夠安全地在家中照顧營養不良兒童。

這些全面哺育計劃目前在難民營內推行，為所有五歲以下兒童、孕婦及哺乳母親提供額外營養。在資源許可下，聯合國難民署亦斥資改善營內的食水供應、公共衛生、防疫及提升健康意識的工作，減少相關疾病的傳播風險。



Your donation could make an important difference for a Malian child, preventing the lifelong health and developmental problems associated with malnutrition

你的捐助可為馬里兒童帶來重要改變，預防因營養不良帶來的終身健康及發展問題。



HK\$465

Can provide kitchen sets to three refugee families allowing them to turn their dry food ration into a nourishing meal.

可為3個難民家庭提供煮食用具，讓他們將配給所得的乾糧製成營養餐



HK\$1,512

Can buy 30 blankets to protect refugees in desert camps from the cold.

可購買30張禦寒毛氈，為住在沙漠營地的難民保暖



HK\$5,426

Can provide one hundred severely malnourished infants with ready-to-use therapeutic foods Plumpy Nut™, protein rich pastes designed to promote healthy weight gain in children.

可為100名嚴重營養不良的嬰兒提供即食治療食物 Plumpy Nut™，含豐富蛋白質的花生糊專門為兒童健康增磅而設

A high nutrient food called Plumpy Nut™ forms part of the therapeutic feeding regime for children with severe acute malnutrition. It contains a peanut paste and is enriched with milk powder, vegetable fats, sugar, vitamins and minerals.

這種名為Plumpy Nut™的高營養食物，為用作治療嚴重營養不良兒童的哺育食物，是含有奶粉、植物脂肪、糖、維他命及礦物質的花生糊。

Review: World Refugee Day, Book Fair 2013 and Other Activities 活動回顧：世界難民日、香港書展2013及其他活動

The latest UNHCR report says global forced displacement is at an 18-year high. *The Global Trends Report 2012* published on World Refugee Day shows that as of the end of 2012, more than 45.2 million people were in situations of displacement compared to 42.5 million at the end of 2011. This includes 15.4 million refugees, 937,000 asylum seekers and 28.8 million people forced to flee within the borders of their own countries. The UNHCR Hong Kong office organised a series of World Refugee Day events in June and at Hong Kong Book Fair 2013 in July to raise awareness in the community and generate support for its worldwide humanitarian work.

根據最新的「2012年全球趨勢報告」，全球約有4,520萬人痛失家園，包括難民（1,540萬）、流離失所人士（2,880萬）和尋求庇護者（937,000），創18年以來的新高。聯合國難民署香港辦事處藉着「世界難民日」和「香港書展2013」，致力提升公眾的關注，支持援助難民的工作。

6th Refugee Film Festival 第六屆難民電影節

Six films about refugee-related issues were screened at this year's Refugee Film Festival. Over half of the films were high-grossing during the festival, and we had four full houses!

On World Refugee Day, we were delighted to announce that Ms. Yao Chen has become the first UNHCR National Goodwill Ambassador. She was delighted to accept the appointment; the huge amount of support she receives will ensure she can continue her work for the agency.

今年共播放了六齣有關難民主題的電影，過半場次的電影錄得高入座率，當中四場更全院滿座！感謝每一位購票支持的觀眾！

姚晨小姐一直大力支持難民工作，世界難民日當天，我們公佈委任姚晨小姐成為聯合國難民署中國區親善大使的消息。她對是次委任感到非常高興，並會與聯合國難民署一起繼續支持難民。



“Looking for Home” Photography Exhibition – Tony Hung’s visit to a Refugee Camp on the Thai-Myanmar Border 尋根覓家－洪永城探訪泰緬邊境難民營攝影展



Every picture in this exhibition reflects the experiences of Tony Hung, a UNHCR volunteer, on his first ever visit to the Karen refugee camp located on the Thai-Myanmar border. There he listened to the refugees' tales of plight, talked to them in their simple shelters about fleeing their homes, and saw the dreams and hopes in the eyes of the young. “Freedom,” he said, “is not free.” The exhibition also shows the actual everyday items used in the refugee camp. We would like to take this opportunity to express our gratitude to [Karrie International Holdings Limited](#) for sponsoring the event, and both the Treasure World, Wonderful Worlds of Whampoa and Urban Renewal Authority for providing the venue.

在攝影展中，每一幅照片訴說着洪永城Tony首次踏足泰緬邊境難民營的情況。他在簡陋的難民家庭裡，聆聽難民道出的故事，了解他們逃難的原因，感受到年青的克倫族難民對重新安置後的期待。Tony有感而發，深感：「Freedom is not free（自由並不是與生俱來的）。」同時，攝影展中展示了難民營內的生活用品。藉此機會衷心感謝嘉利國際控股有限公司贊助此活動，以及黃埔新天地聚寶坊及市區重建局提供場地。

SPEAK”

Jointly organised by Christian Action, the Hong Kong Refugee Advice Centre and the UNHCR, SPEAK” is a chance for refugees to speak in their own voices on World Refugee Day. 160 participants were touched by the personal stories told through live music, drama and photography by refugees staying in Hong Kong. SPEAK” drew to a close with everybody singing “Heal the World” together.

SPEAK” 由基督教勵行會、香港難民諮詢中心及聯合國難民署一同舉辦。在世界難民日當日，讓在港的難民發聲。他們藉着音樂、話劇及相片說故事，感動了160名參加者。一眾難民與參加者在歌聲中，為SPEAK”劃上圓滿的句號。



Hong Kong Book Fair 2013 香港書展2013

A list of war and refugee-related books were selected for the 7-day book fair in July. Thanks to all our energetic volunteers who have been supporting our fundraising by selling books.

The UNHCR launched its first New Book Release Presentation at the book fair, aimed at raising the public's awareness of refugee issues.

我們精選了一系列與戰爭及難民有關的書籍，在香港書展中發售。感謝每一位熱情的義工，在書展中不遺餘力，協助義賣籌款。

聯合國難民署在今年書展為《尋根覓家－泰國緬甸難民影像誌》舉行了新書推介會。



Tony Hung (third from right) and Rayman Mok (centre) shared their experiences of visiting the refugee camps on the Thai-Myanmar border. Our thanks go to the sponsors, Karrie International Holdings Limited and the Leo Paper Group, for fully supporting the publication. They appealed to everyone to support the refugees by ordering the book.

聯合國難民署義工洪永城(右三)及義務攝影師莫志康先生(中)分享探訪難民營的所見所聞。衷心感謝嘉利國際控股有限公司及利奧紙品印刷集團在出版《尋根覓家》期間的全力支持。兩位義工連同贊助商呼籲大家購買《尋根覓家》以支持難民重建新生。

UNHCR would like to thank all the sponsors and supporters for making the events possible. 活動的成功，實在有賴以下人士及機構大力支持，在此衷心感謝！

BannerSHOP Hong Kong Limited
Broadway Cinematheque
Crossroads Foundation
Fullhouse
Goethe-Institut Hong Kong
Guru Online
Hong Kong Fair Trade Power

Karrie International Holdings Limited
Leo Paper Group
myAFFECTION
One Media Group
Phoenix TV
Ride 4 Hope
Treasure World, Wonderful Worlds of Whampoa

Urban Renewal Authority
Mr. Allan Au 區家麟
Ms. Cheung Chui Yung 張翠容
Mr. Cheung Yui Fai 張銳輝
The Chung Brothers 鍾氏兄弟
Mr. David Chan
Ms. Micky Lai

Ms. Raees Baig 碧樺依
Mr. Stephen Gan 顏福偉
Mr. Steven Chan
Mr. Vaso Chun
www.9930.hk

All wonderful volunteers! 所有參與活動的義工們！

New Book Released! 新書推介

This book tells the experiences of Tony Hung, a UNHCR volunteer, on his first ever visit to the Karen refugee camp located along the Thai-Myanmar border. This tells the real life-stories of the Karen refugees.

All proceeds from sales will be used to support the UNHCR's global emergency relief programs currently providing assistance to refugees all across the world.

本書記錄了聯合國難民署義工洪永城在泰國緬甸邊境難民營探訪的一點一滴，將難民營的真實情況呈現在您的眼前！

全數收益將捐予聯合國難民署，以援助全球各地難民重建新生。



Order now 立即訂購：www.unhcr.org.hk

Looking for Home 《尋根覓家－泰國緬甸難民影像誌》



UNHCR 2012 Global Report 聯合國難民署2012年度財政報告

2012 A year of urgent action

Throughout 2012, UNHCR raced to keep up with the ever-growing influx of refugees from four simultaneous crises in Syria, Mali, South Sudan and the DRC. Meanwhile, we were still dealing with the aftermath of the 2011 displacement crises in Côte d'Ivoire, Libya and Somalia, as well as the many protracted refugee situations around the world.

We had deployed 435 Emergency Response Team members to 39 countries and delivered tonnes of essential relief items by land, sea and air, including 161 airlifts of aid to people in hard-to-reach places.

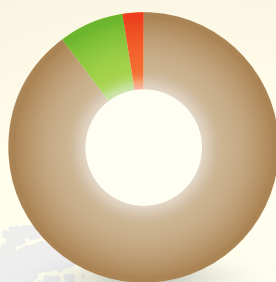
For detailed global report, please visit: www.unhcr.org/gr12/index.xml

2012年是緊急救援行動頻繁的一年，聯合國難民署日以繼夜工作，以應付敘利亞、馬里、南蘇丹及剛果民主共和國，四個地區發生的衝突情況。與此同時我們仍為2011年在科特迪瓦、利比亞及索馬里衝突中的流離失所者，以及為全球不同地區的難民提供援助。

在這一年內，聯合國難民署先後派出了435名緊急應變小組成員到39個國家，派發了數以噸計的救援物資，包括161次空運，將物資送抵以陸路及海運難以到達的地方，交到難民手上。

如欲參考詳盡的全球報告，請登入：
www.unhcr.org/gr12/index.xml

2012 UNHCR Global Expenditures (US\$2,357,710,250) 2012年聯合國難民署全球支出 (2,357,710,250美元)



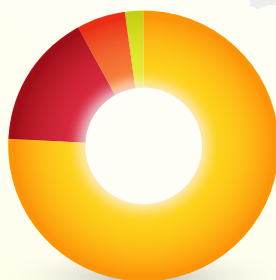
- 89.9% Total delivery of refugee programs (難民項目支出)
- 7.8% Headquarters (2% covered by UN regular budget) (總部支出 (2%由聯合國常規預算資助))
- 2.3% Global Private Sector Fundraising Service and External Relations (全球籌款及對外事務支出)

2012 Delivery of Refugee Programs - Breakdown by Subregion 2012年難民項目支出 - 地區



- 27.6% East and Horn of Africa (東非及非洲之角)
- 19.9% Middle East (中東)
- 9.0% South-West Asia (亞洲西南部)
- 8.2% Central Africa and the Great Lakes (非洲中部)
- 7.9% Other Global Programs Support (其他全球支援項目)
- 6.5% West Africa (非洲西部)
- 4.2% North Africa (非洲北部)
- 3.1% Eastern Europe (歐洲東部)
- 3.0% South-East Asia (亞洲東南部)
- 2.3% Latin America (拉丁美洲)
- 2.1% Southern Africa (非洲南部)
- 1.9% Northern, Western, Central and Southern Europe (北歐、西歐、中歐及南歐)
- 1.3% South-Eastern Europe (歐洲東南部)
- 1.2% South Asia (亞洲南部)
- 0.7% North America and the Caribbean (北美洲及加勒比海地區)
- 0.6% East Asia and the Pacific (亞洲東部及太平洋地區)
- 0.5% Central Asia (亞洲中部)

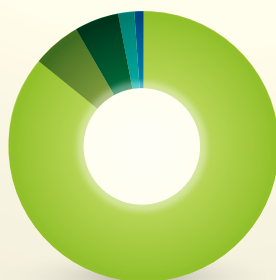
2012 Delivery of Refugee Programs – Breakdown by People of Concern 2012年難民項目支出 - 服務對象



- 76% Refugee Program (難民項目)
- 16% Internal Displaced People (IDP) Project (國內流離失所人士項目)
- 6% Reintegration Project (重新融合項目)
- 2% Stateless Program (無國籍人士項目)

2012 Overall Income (US\$2,318,489,442)

2012年聯合國難民署全球收入 (2,318,489,442美元)



- 86.1% Governmental Donors and the European Union (政府及歐盟捐款)
- 5.6% Private Donors (個人、基金及機構捐款)
- 5.3% UN Funds (聯合國屬下機構捐款)
- 2.0% UN Regular Budget (聯合國常規預算撥款)
- 1.0% Intergovernmental Donors (跨政府機構捐款)